DOCUMENT RESUME

ED 223 066 FL 013 105

AUTHOR Eckles, Larry E., Jr.; Sweeney, Christine Bouffier
TITLE Guide to French Videocassette Program for Elementary Schools, Grades 1 to 6.
INSTITUTION Fairmont State Coll., W. Va.
PUB DATE 80
NOTE 109p.; This guide is to be accompanied by 18 videocassettes available in the Fairmont State College Library, Fairmont, WV.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS Audiovisual Aids; Elementary Education; *Fles; *French; Information Sources; Instructional Materials; Learning Activities; Scripts; Second Language Instruction; *Second Language Programs; *Videotape Cassettes
IDENTIFIERS West Virginia

ABSTRACT

The scripts and accompanying activities for 18 videocassette French instruction programs are presented. The videocassettes were developed for elementary school children learning French at the beginning, intermediate, and advanced levels. The videocassettes and guide are available to West Virginia teachers in the Fairmont State College Library. The programs include English-French and all French stories that can be used as often as necessary to increase comprehension, conduct group practice sessions, and test individual performance. The accompanying enrichment activities include art, acting, games, and singing. Sources of instructional materials and related books, films, records, and visual aids are listed in the appendix. (RW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED223066

GUIDE TO FRENCH VIDEOCASSETTE PROGRAM FOR ELEMENTARY SCHOOLS

GRADES 1-6

FAIRMONT STATE COLLEGE

FAIRMONT, WEST VIRGINIA

FL013105

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Christiane Sweeney

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

Guide
To
French Videocassette Program
For
Elementary Schools,
Grades 1 to 6

by

Larry E. Eckles, Jr.
and
Christiane Bouffier Sweeney

In memory

of

Dr. Larry E. Eckles, Jr.

This guide has been prepared for Project Number DEV-2402 of the Federal Elementary and Secondary Education Act, Title IV-C, Fairmont State College, Division of Language and Literature.

Project Title: Creation of Model French Class for Elementary Schools.

Larry E. Eckles, Jr.
Project Director 1977-1979

Christiane Bouffier Sweeney
Project Instructor 1977-1980
Project Director 1979-1980

Anne Blair Morgan
Project Editor 1979-1980

Byron K. Jackson
Chairman, Division of Language and Literature
Fairmont State College

ACKNOWLEDGEMENTS

For the funding of the program materials: Federal Elementary and Secondary Education Act, Title IV-C, Project No. DEV-2402.

Marion County Board of Education

Yvonne Parker, Barnes Elementary School, Fairmont, West Virginia

Debra Lopez, Watson Elementary School, Fairmont, West Virginia

For the gracious contribution of her talents: Mrs. Patricia W. Krajeski

For providing publication consultation services: Dr. Arthur C. Buck, Associate Professor of English, West Virginia University

Fairmont State College

Division of Language and Literature

Community College

Very special acknowledgment is given to Charles G. Manly, II, Robert Moffett, and Robert Heffner of the Learning Resource Center of Fairmont State College for their assistance, guidance, and cooperation during the three-year period of this grant.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION . . . . . Page 1

REMARKS ABOUT USING THE VIDEOCASSETTE PROGRAM . . Page 2

VIDEOCASSETTE TAPES AND SCRIPTS . . . . . Pages 3-4

ELEMENTARY LEVEL . . . . . Page 5

Videocassettes Numbers 1 and 2: Colors in French . . . . . Page 6

Scripts and Activities . . . . . Pages 7-14

Videocassettes Numbers 3, 4, 5 and 6: Le Roi Dagobert . . . . . Page 15

Scripts and Activities . . . . . Pages 16-33

Videocassettes Numbers 7, 8, 9 and 10: The Animals of the Zoo . . . . . Page 34

Scripts and Activities . . . . . Pages 35-53

INTERMEDIATE AND ADVANCED LEVEL . . . . . Page 54

Videocassettes Numbers 11 to 18 . . . . . Page 55

Scripts 11 and 12: Circus . . . . . Pages 56-63

Scripts 13 and 14: A Rock in the Road . Pages 64-69

Scripts 15 and 16: The Fence. . . . . Pages 70-77

Scripts 17 and 18: Pets . . . . . Pages 78-86

APPENDIX . . . . . Page 87

List of Materials Purchased with ESEA Title IV-C Funds (1977-1980) . . . . . Page 88

Books . . . . . Pages 89-92
Filmstrips . . . . . Page 93

TABLE OF CONTENTS (continued)

Records . . . . . Page 94
Visual Aids . . . . . Page 95
Films . . . . . Pages 96-98

Sources of Materials for Teachers of French
(Elementary Schools) . . . . . Page 99

INTRODUCTION

The French Department of Fairmont State College has conducted for the past four years a Summer School in French for Children, ages 6-9. Through the Marion County Board of Education the project received federal funds from ESEA, Title IV-C, to develop a program for teaching French in the elementary schools by means of videocassettes. Equipment, materials and methods were researched and developed, resulting in a collection of eighteen videocassettes and program guide, ten for the elementary level, eight for the intermediate and advanced level. The Children's Summer Schools served as a means of testing this equipment and materials.

The project also involved two elementary school teachers who were willing to make use of the program and to work with the project on a continuing basis. French has been offered in Barnes Elementary School to second and third-grade students since 1978, and in Watson Elementary School to first-grade students since 1980. Test results indicate an increase in the knowledge of pronunciation, understanding and speaking of French words and sentences. The responses to an attitude questionnaire submitted to the principals, teachers, parents and pupils indicate a very favorable reaction to the program. The two elementary schools and Fairmont State College plan to continue the French classes for children.

It is hoped that this project will help introduce the teaching of foreign languages in the elementary schools of Marion County and of West Virginia.

The videocassettes and guide are available to teachers of West Virginia in the library of Fairmont State College. The material on the videocassettes for the advanced program cannot be reproduced in any manner.

Christiane Bouffier Sweeney
Associate Professor of French
Project Director 1979-1980

REMARKS ABOUT USING THE VIDEOCASSETTE PROGRAM

The videocassette player is very easy to use, as easy as an audiocassette player. It is always in the classroom ready to be used at a moment's notice. The videocassette player goes forward and backward, or can be stopped to be used as the teacher likes. An English-French tape can be played as many times as necessary to produce comprehension of the story. The all-French tape can then be played to teach comprehension and speaking as a group performance. Further playing may be used to elicit individual responses as well as group responses. Elimination of the audio track will lead to performance by students with prompting by the teacher. Oral testing of individual students can be achieved using the same method.

Many activities, such as art, acting, games, singing, etc., may be used by the teacher around the videocassette program for the enjoyment of the children. Some of these enrichment activities are described in this guide after each elementary level videocassette tape. The intermediate and advanced level videocassettes have only the scripts available as they were not tested in the project because of the age-level of the participating pupils. It is hoped that elementary school teachers enjoy the "French television" as much as the children do.

VIDEOCASSETTE TAPES AND SCRIPTS

List of videocassette tapes and scripts for French classes in the elementary schools prepared from materials funded by ESEA Title IV-C grant.

I. Elementary level.

Tape No.	Title	Language	Time
1	Colors in French	English-French	2½'
2	Colors in French	French	2½'
3	Le Roi Dagobert[1]	English-French	4½'
4	Le Roi Dagobert	French	5'
5	Le Roi Dagobert	Test I	4'
6	Le Roi Dagobert	Test II	2'
7	The Animals of the Zoo[2]	English-French	4½'
8	The Animals of the Zoo	French	4½'
9	The Animals of the Zoo	Test I	4'
10	The Animals of the Zoo	Test II	5'

II. Intermediate and Advanced Level.[3]

11	Circus	English-French	8'
12	Circus	French	8'
13	A Rock in the Road	English-French	5.51'
14	A Rock in the Road	French	5.51'

VIDEOCASSETTE TAPES AND SCRIPTS (Continued)

Tape No.	Title	Language	Time
15	The Fence	English-French	7'
16	The Fence	French	7'
17	Pets	English-French	11.22'
18	Pets	French	11.22'

[1] Annick Le Marchand, Dansons La Capucine. Toronto: Clarke, Irwin and Company, Ltd., 1973. Pictures and song used by permission.

[2] Performance by Patricia W. Krajeski.

[3] BFA Language Motivation Series. Santa Monica, California: Educational Media. No-narration films, 1961-1969, used by permission.

5

Elementary Level

VIDEOCASSETTES NUMBERS 1 and 2

COLORS IN FRENCH

1. Script No. 1, English-French
2. Script No. 2, French
3. Vocabulary pronunciation drill, (on audiocassette)
4. Art and reading activity
5. Art and reading activity
6. Test (oral and written)

VIDEOCASSETTE NO. 1

COLORS IN FRENCH (2½')

SCRIPT

1. Do you know your colors in French?
2. Let's learn them together!
3. Please repeat the colors in French after the clown.
4. Blanc.
5. Did you repeat: Blanc? _____. Fine!
6. Jaune _____
7. Rouge _____
8. Bleu _____
9. Blanc _____
10. Jaune _____
11. Rouge _____
12. Bleu _____
13. Rouge _____
14. Bleu _____
15. Rouge _____
16. Jaune _____
17. Blanc _____
18. The yellow crown — La couronne jaune
19. The red gloves — Les gants rouges
20. The yellow crown — La couronne jaune
21. The red coat — Le manteau rouge

SCRIPT (Videocassette No. 1, continued)

22.	The yellow crown	La couronne jaune
23.	The white shoes	Les souliers blancs
24.	The red coat	Le manteau rouge
25.	The yellow crown	La couronne jaune

VIDEOCASSETTE NO. 2

COLORS IN FRENCH (2½')

SCRIPT

1. Do you know your colors in French?
2. Let's learn them together!
3. Please repeat the colors in French after the clown.
4. Blanc.
5. Did you repeat: Blanc? _____. Fine!
6. Jaune _____
7. Rouge _____
8. Bleu _____
9. Blanc _____
10. Jaune _____
11. Rouge _____
12. Bleu _____
13. Rouge _____
14. Bleu _____
15. Rouge _____
16. Jaune _____
17. Blanc _____
18. La couronne jaune
19. Les gants rouges
20. La couronne jaune
21. Le manteau rouge

SCRIPT (Videocassette No. 2, continued)

22. La couronne jaune
23. Les souliers blancs
24. Le manteau rouge
25. La couronne jaune

AUDIOCASSETTE

COLORS IN FRENCH

VOCABULARY PRONUNCIATION DRILL

ECOUTEZ ET REPETEZ:

BLANC

JAUNE

ROUGE

BLEU

LA COURONNE

LES GANTS

LE MANTEAU

LES SOULIERS

LA COURONNE JAUNE

LES GANTS ROUGES

LE MANTEAU ROUGE

LES SOULIERS BLANCS

ART AND READING ACTIVITY

COLORS IN FRENCH

COLOREZ

1 ☐ BLEU

2 ☐ ROUGE

3 ☐ BLANC

4 ☐ JAUNE

5 ☐ BLEU

6 ☐ BLANC

7 ☐ BLEU

8 ☐ BLANC

9 ☐ ROUGE

10 ☐ JAUNE

ART AND READING ACTIVITY

COLORS IN FRENCH

COLOREZ LES CHATS

CHAT JAUNE

CHAT BLEU

CHAT BLANC

PETIT CHAT ROUGE

TEST

COLORS IN FRENCH

Color the square according to the word you hear; then write the name of the color.

COLOREZ ET ECRIVEZ

1 _____

2 _____

3 _____

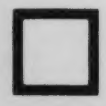
4 _____

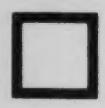
5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9  _____

10  _____

VIDEOCASSETTES NUMBERS 3, 4, 5 and 6

LE ROI DAGOBERT

1. Script No. 3, English-French
2. Script No. 4, French
3. Script No. 5, Test I
4. Script No. 6, Test II
5. Pronunciation drill (on audiocassette)
6. Art and reading activity
7. Reading and writing activity
8. Game, reading and writing activity
9. Singing activity
10. Learning a poem

VIDEOCASSETTE NO. 3

LE ROI DAGOBERT (4½')

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
This is King Dagobert, who did not know how to dress himself.	
This is King Dagobert.	Voici le roi Dagobert.
This is Dagobert's crown.	Voici la couronne de Dagobert.
Is it blue?	Non!
Is it red?	Non!
Is it yellow?	Oui, elle est jaune.
Look, the crown is upside down.	Regardez, la couronne est à l'envers.
These are Dagobert's gloves.	Voici les gants de Dagobert.
Are they blue?	Non!
Are they yellow?	Non!
Are they red?	Oui, ils sont rouges.
Look, the gloves are on backwards.	Regardez, les gants sont à l'envers.
And look, the crown is upside down.	Regardez, la couronne est à l'envers.
This is Dagobert's coat.	Voici le manteau de Dagobert.
Is it yellow?	Non!
Is it blue?	Non!
Is it red?	Oui, il est rouge.

SCRIPT (Videocassette No. 3, continued)

ENGLISH	FRENCH
Look, the coat is on backwards.	Regardez, le manteau est à l'envers.
And the crown is upside down.	Et la couronne est à l'envers.
These are Dagobert's shoes.	Voici les souliers de Dagobert.
Are they red?	Non!
Are they blue?	Non!
Are they white?	Oui, ils sont blancs.
Look again at Dagobert's coat.	Regardez encore le manteau de Dagobert.
Is it blue?	Non, il n'est pas bleu.
Is it white?	Non, il n'est pas blanc.
Is it yellow?	Non, il n'est pas jaune.
Is it red?	Oui, il est rouge.
Look again at Dagobert's crown.	Regardez encore la couronne de Dagobert.
Is the crown red?	Non, elle n'est pas rouge.
Is it blue?	Non, elle n'est pas bleue.
Is it yellow?	Oui, elle est jaune.
Look again at Dagobert's shoes.	Regardez encore les souliers de Dagobert.
Are they red?	Non, ils ne sont pas rouges.
Are they blue?	Non, ils ne sont pas bleus.
Are they white?	Oui, ils sont blancs.

SCRIPT (Videoscript No. 3, continued)

ENGLISH	FRENCH
The shoes are on backwards.	Les souliers sont à l'envers.
The coat is on backwards.	Et le manteau est à l'envers.
And the crown is upside down.	Et la couronne est à l'envers.
King Dagobert is badly dressed.	Le roi Dagobert est mal habillé.
Very badly dressed.	Très mal habillé!

VIDEOCASSETTE NO. 4

LE ROI DAGOBERT (5')

SCRIPT

Voici le roi Dagobert.

Voici la couronne de Dagobert.

Est-elle bleue? Non!

Est-elle rouge? Non!

Est-elle jaune?

Oui, elle est jaune.

Regardez! La couronne est à l'envers!

Voici les gants de Dagobert.

Sont-ils bleus? Non!

Sont-ils jaunes? Non!

Sont-ils rouges?

Oui, ils sont rouges.

Regardez, les gants sont à l'envers.

Et regardez, la couronne est à l'envers.

Voici le manteau de Dagobert.

Est-il jaune? Non!

Est-il bleu? Non!

Est-il rouge?

Oui, il est rouge.

Regardez, le manteau est à l'envers.

Et la couronne est à l'envers.

SCRIPT (Videoscript No. 4, continued)

Voici les souliers de Dagobert.
Sont-ils rouges? Non!
Sont-ils bleus? Non!
Sont-ils blancs?
Oui, ils sont blancs.
Regardez, les souliers sont à l'envers.
Regardez encore le manteau de Dagobert.
Est-il bleu? Non, il n'est pas bleu.
Est-il blanc? Non, il n'est pas blanc.
Est-il jaune? Non, il n'est pas jaune.
Est-il rouge?
Oui, le manteau est rouge.
Regardez encore la couronne de Dagobert.
Est-elle rouge? Non, elle n'est pas rouge.
Est-elle bleue? Non, elle n'est pas bleue.
Est-elle jaune?
Oui, la couronne est jaune.
Regardez encore les souliers de Dagobert.
Sont-ils rouges? Non, ils ne sont pas rouges.
Sont-ils bleus? Non, ils ne sont pas bleus.
Sont-ils blancs?
Oui, les souliers sont blancs.
Regardez, les souliers sont à l'envers!

SCRIPT (Videocassette No. 4, continued)

Et le manteau est à l'envers!

Et la couronne est à l'envers!

Le roi Dagobert est mal habillé.

Très mal habillé!

VIDEOCASSETTE NO. 5

LE ROI DAGOBERT (4')

TEST I

COLORS

Voici le roi Dagobert.

Voici la couronne de Dagobert.

Est-elle bleue?

Est-elle rouge?

Est-elle jaune?

Oui, elle est jaune.

Regardez, la couronne est à l'envers.

Voici les gants de Dagobert.

Sont-ils bleus?

Sont-ils jaunes?

Sont-ils rouges?

Oui, ils sont rouges.

Regardez, les gants sont à l'envers.

Et regardez, la couronne est à l'envers.

Voici le manteau de Dagobert.

Est-il jaune?

Est-il bleu?

Est-il rouge?

Oui, il est rouge.

TEST I (Videocassette No. 5, continued)

Regardez, le manteau est à l'envers.

Et la couronne est à l'envers.

Voici les souliers de Dagobert.

Sont-ils rouges?

Sont-ils bleus?

Sont-ils blancs?

Oui, ils sont blancs.

Regardez, les souliers sont à l'envers.

Regardez encore le manteau de Dagobert.

Est-il bleu?

Est-il blanc?

Est-il jaune?

Est-il rouge?

Oui, le manteau est rouge.

Regardez encore la couronne de Dagobert.

Est-elle rouge?

Est-elle bleue?

Est-elle jaune?

Oui, la couronne est jaune.

Regardez encore les souliers de Dagobert.

Sont-ils rouges?

Sont-ils bleus?

Sont-ils blancs?

TEST I (Videocassette No. 5, continued)

Oui, les souliers sont blancs.
Regardez, les souliers sont à l'envers.
Et la couronne est à l'envers.
Le roi Dagobert est mal habillé.
Très mal habillé.

VIDEOCASSETTE NO. 6

LE ROI DAGOBERT (2')

TEST II

CLOTHING AND COLORS

Bonjour mes enfants.

Voici le roi.

Le roi Dagobert.

Regardez et répondez.

1. Qu'est-ce que c'est? (Couronne)

Answer

2. De quelle couleur est-elle?

Answer

3. Et, qu'est-ce que c'est? (Gants)

Answer

4. De quelle couleur sont-ils?

Answer

5. Regardez! Qu'est-ce que c'est? (Manteau)

Answer

6. De quelle couleur est-il?

Answer

7. Et, qu'est-ce que c'est? (Souliers)

Answer

8. De quelle couleur sont-ils?

Answer

TEST II (Videocassette No. 6, continued)

9. Dagobert est-il mal habillé?

Answer

10. Pourquoi est-il mal habillé?

Answer

AUDIOCASSETTE

LE ROI DAGOBERT

VOCABULARY PRONUNCIATION DRILL

ECOUTEZ ET REPETEZ:

BLANC

JAUNE

ROUGE

BLEU

LE ROI

DAGOBERT

LA COURONNE

LES GANTS

LE MANTEAU

LES SOULIERS

ENCORE

VOICI

REGARDEZ

IL (ELLE) EST

ILS SONT

A L'ENVERS

MAL HABILLE

TRES MAL HABILLE

LA COURONNE DE DAGOBERT

VOCABULARY AND PRONUNCIATION DRILL (continued)

LE MANTEAU DE DAGOBERT

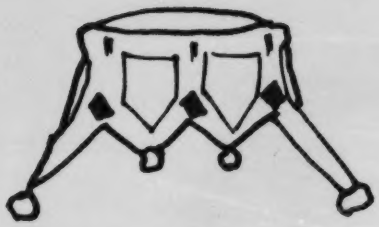
LES GANTS DE DAGOBERT

LES SOULIERS DE DAGOBERT

ART AND READING ACTIVITY

LE ROI DAGOBERT

COLOR AND MATCH



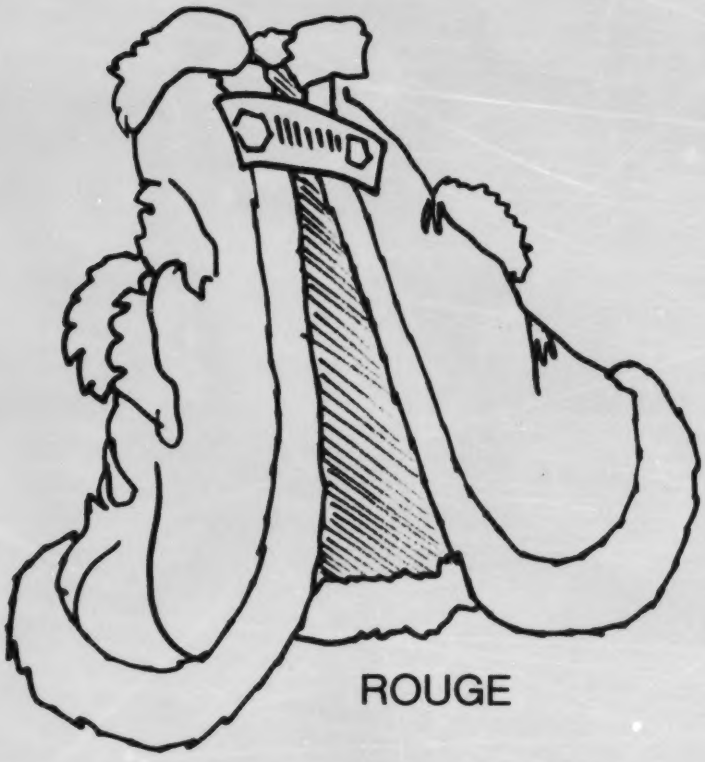
JAUNE

LE MANTEAU

LE GANT

LA COURONNE

LE SOULIER



ROUGE

ROUGE

BLANC

READING AND WRITING ACTIVITY

LE ROI DAGOBERT

COMPLETE THE WORDS

Look at the picture clue and write the name of that picture in the box.

1 | C | | | R | | | N | |

1

2 | | A | | |

2

3 | S | | | L | | | R |

3

4 | M | | N | | E | | |

4

GAME, READING AND
WRITING ACTIVITY

LE ROI DAGOBERT

MISSING LETTERS

Fill in the empty spaces with letters.

D	A	G	O	B	E	R	T
C			R				E
J		U		E			
M		N				U	
R			G				
S			L				S
B		A		C	S		
G				S			
R			G		S		

SINGING ACTIVITY

LE ROI DAGOBERT

LE ROI DAGOBERT

(French Folk Song)

1. C'EST LE ROI DAGOBERT

2. QUI A MIS SA COURONNE A L'ENVERS

3. LE BON SAINT ELOI LUI DIT

4. OH! MON ROI, VOTRE MAJESTE

5. EST MAL HABILLEE

6. C'EST VRAI, LUI DIT LE ROI

7. JE VAIS M'HABILLER COMME IL FAUT

LEARNING A POEM

LE ROI DAGOBERT

J'AI VU LE ROI DAGOBERT

J'ai vu le roi Dagobert
et la couronne
jaune
à l'envers!

J'ai vu le roi Dagobert
et le manteau
rouge
à l'envers!

J'ai vu le roi Dagobert
et les gants
rouges
à l'envers!

J'ai vu le roi Dagobert
et les souliers
blancs
à l'envers!

J'ai tout vu!

--Christiane

VIDEOCASSETTES NUMBERS 7, 8, 9 and 10

THE ANIMALS OF THE ZOO

1. Script No. 7, English-French
2. Script No. 8, French
3. Script No. 9, Test I
4. Script No. 10, Test II
5. Vocabulary pronunciation drill (on audiocassette)
6. Art and reading activity
7. Art and reading activity
8. Game, reading and writing activity
9. Art and reading activity
10. Test (comprehension, speaking and pronunciation)
11. Activity: comprehension, speaking, reading and writing
12. Learning a poem

VIDEOCASSETTE NO. 7

THE ANIMALS OF THE ZOO (4½')

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
The clown has a zoo.	Le clown a un zoo.
Look at the animals!	Regardez les animaux!
Here is a fish.	Voici un poisson.
A blue fish.	Un poisson bleu.
And here is a swan.	Et voici un cygne.
A pink swan.	Un cygne rose.
Look at the rabbit.	Regardez le lapin.
The rabbit is yellow.	Le lapin est jaune.
And what is this?	Et qu'est-ce que c'est?
A little monkey.	Un petit singe.
A little green monkey.	Un petit singe vert.
Look at the little mouse.	Regardez la petite souris.
The little white mouse.	La petite souris blanche.
And here is the lion.	Et voici le lion.
The lion is red.	Le lion est rouge.
Look at the donkey.	Regardez l'âne.
A blue donkey.	Un âne bleu.
And what is this?	Et qu'est-ce que c'est?
A giraffe.	Une girafe.
A yellow giraffe.	Une girafe jaune.

SCRIPT (Videocassette No. 7, continued)

ENGLISH	FRENCH
And this red animal . . .	Et cet animal rouge . . .
is a camel.	est un chameau.
A red camel.	Un chameau rouge.
And look at our friend, the dog.	Et regardez notre ami, le chien.
He is orange.	Il est orange.
And here is a little elephant.	Et voici un petit éléphant.
A pink elephant.	Un éléphant rose.
Are you hungry?	Avez-vous faim?
Here is an apple.	Voici une pomme.
A red apple.	Une pomme rouge.
And what is this?	Et qu'est-ce que c'est?
It is a yellow bee.	C'est une abeille jaune.
With blue wings.	Avec des ailes bleues.
It's flying!	Elle vole!
Here's our friend the octopus.	Et voici notre amie la pieuvre.
She is pink.	Elle est rose.
White.	Blanche.
Yellow.	Jaune.
And green.	Et verte.

SCRIPT (Videocassette No. 7, continued)

ENGLISH	FRENCH
It's a pretty little octopus.	Elle est jolie la petite pieuvre.
Do you like my animals?	Aimez-vous mes animaux?

VIDEOCASSETTE NO. 8

THE ANIMALS OF THE ZOO (4½')

SCRIPT

Le clown a un zoo.
Regardez les animaux!
Voici un poisson.
Un poisson bleu.
Et voici un cygne.
Un cygne rose.
Regardez le lapin.
Le lapin est jaune.
Et qu'est-ce que c'est?
Un petit singe.
Un petit singe vert.
Regardez la petite souris.
La petite souris blanche.
Et voici le lion.
Le lion est rouge.
Regardez l'âne.
Un âne bleu.
Et qu'est-ce que c'est?
Une girafe.
Une girafe jaune.
Et cet animal rouge . . .
est un chameau.

SCRIPT (Videocassette No. 8, continued)

Un chameau rouge.

Et regardez notre ami le chien.

Il est orange.

Et voici un petit éléphant.

Un éléphant rose.

Avez-vous faim?

Voici une pomme.

Une pomme rouge.

Et qu'est-ce que c'est?

C'est une abeille jaune.

Avec des ailes bleues.

Elle vole!

Et voici notre amie la pieuvre.

Elle est rose.

Blanche.

Jaune.

Et verte.

Elle est jolie la petite pieuvre.

Aimez-vous mes animaux?

VIDEOCASSETTE NO. 9

THE ANIMALS OF THE ZOO (4')

TEST I

COLORS

Regardez les animaux!

Voici un poisson.

1. De quelle couleur est le poisson?

Answer

Voici un cygne.

2. De quelle couleur est le cygne?

Answer

Voici un lapin.

3. De quelle couleur est le lapin?

Answer

Voici un singe.

4. De quelle couleur est le singe?

Answer

Voici une souris.

5. De quelle couleur est la souris?

Answer

Voici un lion.

6. De quelle couleur est le lion?

Answer

TEST I (Videocassette No. 9, continued)

Voici un âne.

7. De quelle couleur est l'âne?

Answer

Voici une girafe.

8. De quelle couleur est la girafe?

Answer

Voici un chameau.

9. De quelle couleur est le chameau?

Answer

Voici un chien.

10. De quelle couleur est le chien?

Answer

Voici un éléphant.

11. De quelle couleur est l'éléphant?

Answer

Voici une pomme.

12. De quelle couleur est la pomme?

Answer

Voici une abeille.

13. De quelle couleur est l'abeille?

Answer

TEST I (Videocassette No. 9, continued)

Voici une pieuvre.

14. De quelle couleur est la pieuvre?

Answer

VIDEOCASSETTE NO. 10

THE ANIMALS OF THE ZOO (5')

TEST II

ANIMALS AND COLORS

Regardez les animaux.

1. Qu'est-ce que c'est?

Answer

2. De quelle couleur est le poisson?

Answer

3. Qu'est-ce que c'est?

Answer

4. De quelle couleur est le cygne?

Answer

5. Qu'est-ce que c'est?

Answer

6. De quelle couleur est le lapin?

Answer

7. Qu'est-ce que c'est?

Answer

8. De quelle couleur est le singe?

Answer

9. Qu'est-ce que c'est?

Answer

TEST II (Videocassette No. 10, continued)

10. De quelle couleur est la souris?

Answer

11. Qu'est-ce que c'est?

Answer

12. De quelle couleur est le lion?

Answer

13. Qu'est-ce que c'est?

Answer

14. De quelle couleur est l'âne?

Answer

15. Qu'est-ce que c'est?

Answer

16. De quelle couleur est la girafe?

Answer

17. Qu'est-ce que c'est?

Answer

18. De quelle couleur est le chameau?

Answer

19. Qu'est-ce que c'est?

Answer

20. De quelle couleur est le chien?

Answer

TEST II (Videocassette No. 10, continued)

21. Qu'est-ce que c'est?

Answer

22. De quelle couleur est l'éléphant?

Answer

23. Qu'est-ce que c'est?

Answer

24. De quelle couleur est la pomme?

Answer

25. Qu'est-ce que c'est?

Answer

26. De quelle couleur est l'abeille?

Answer

27. Qu'est-ce que c'est?

Answer

28. De quelle couleur est la pieuvre?

Answer

Oui, elle est rose, blanche, jaune et verte.

Et voilà les animaux!

AUDIOCASSETTE

THE ANIMALS OF THE ZOO

VOCABULARY PRONUNCIATION DRILL

ECOUTEZ ET REPETEZ:

UN POISSON BLEU

UN CYGNE ROSE

UN LAPIN JAUNE

UN SINGE VERT

UN LION ROUGE

UN ANE BLEU

UN CHAMEAU ROUGE

UN CHIEN ORANGE

UN ELEPHANT ROSE

UNE SOURIS BLANCHE

UNE GIRAFE JAUNE

UNE ABEILLE JAUNE ET BLEUE

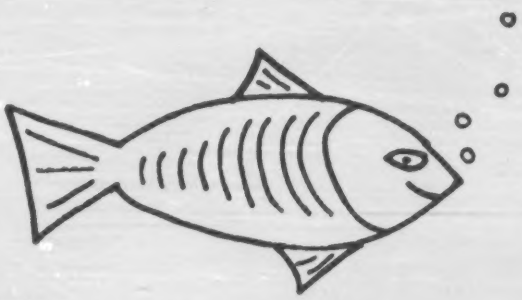
UNE PIEUVRE ROSE, BLANCHE, JAUNE ET VERTE

ART AND READING ACTIVITY

THE ANIMALS OF THE ZOO

COLOREZ - LES

UN CHIEN ORANGE



UN POISSON BLEU

UN CYGNE ROSE

UN LAPIN JAUNE

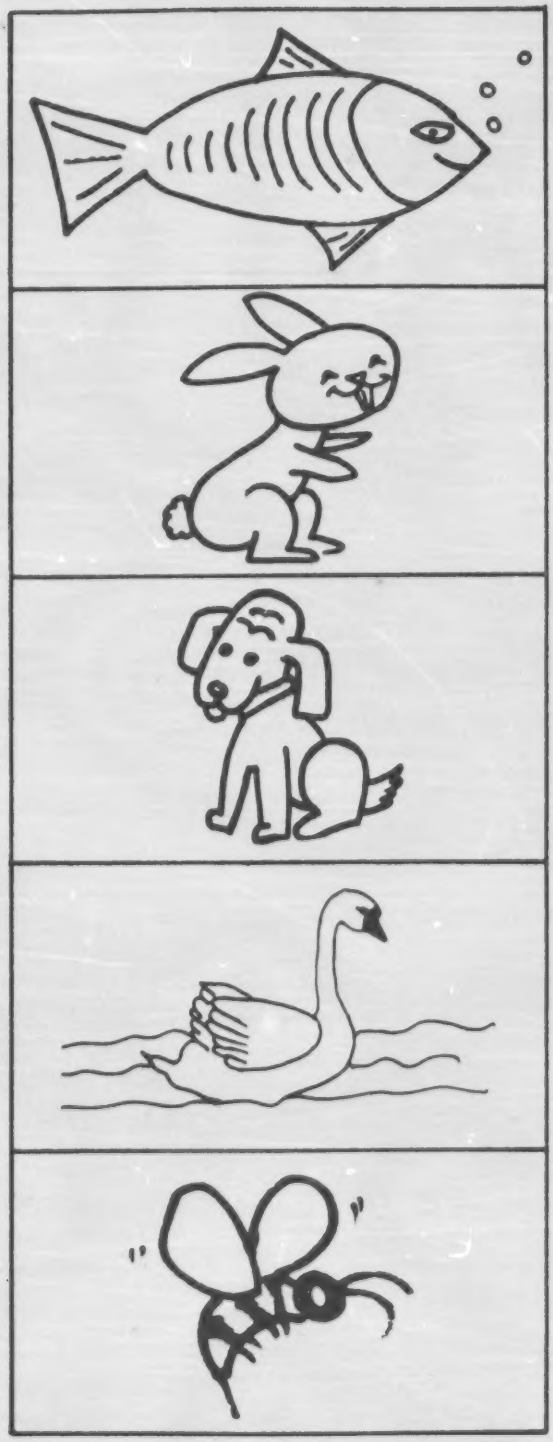
UNE ABEILLE JAUNE ET BLEUE

UN SINGE VERT

ART AND READING ACTIVITY

THE ANIMALS OF THE ZOO

MATCH THEM!



- LE CYGNE
- LE CHIEN
- L'ABEILLE
- LE LAPIN
- LE POISSON

GAME, READING AND WRITING ACTIVITY

THE ANIMALS OF THE ZOO

MISSING LETTERS

Fill in the empty spaces with letters.

	A	N	I	M	A	U	X
P		I	S		O		
C		G		E			
C	H		M		A		
A		E	I		L	E	
C		I		N			
S	O			I	S		
L		P		N			
A		E					

ART AND READING ACTIVITY

THE ANIMALS OF THE ZOO

DESSINEZ-LES

Draw the animals in the squares.

UN ANE	UN SINGE
UN POISSON	UN CHAMEAU
UN LAPIN	UN CHIEN

TEST

THE ANIMALS OF THE ZOO

On hard poster paper (11" x 14"), paste colored pictures of the animals described on the videocassette. Use them to teach and test comprehension, speaking and pronunciation after seeing the English-French videocassette.

Example: (Holding the poster)

QUESTION: QU'EST-CE QUE C'EST?

ANSWER: C'EST UN POISSON.

QUESTION: DE QUELLE COULEUR EST LE POISSON?

ANSWER: LE POISSON EST BLEU.

OR

QUESTION: LE POISSON EST-IL ROUGE?

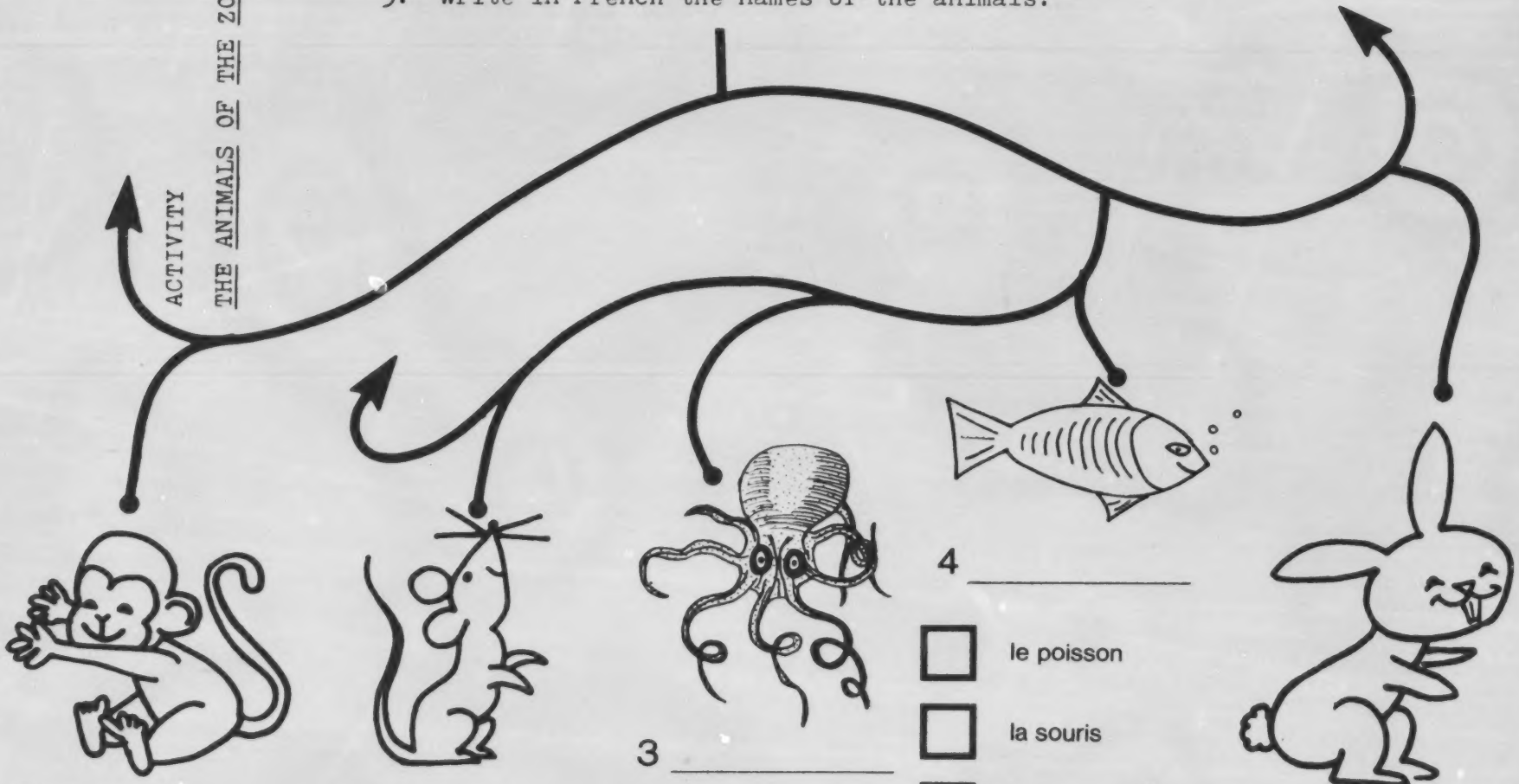
ANSWER: NON, LE POISSON EST BLEU.

ACTIVITY

THE ANIMALS OF THE ZOO

COMPREHENSION, SPEAKING, READING AND WRITING

1. Identify the animals (oral game).
2. Match the numbers.
3. Write in French the names of the animals.



1 _____

2 _____

3 _____

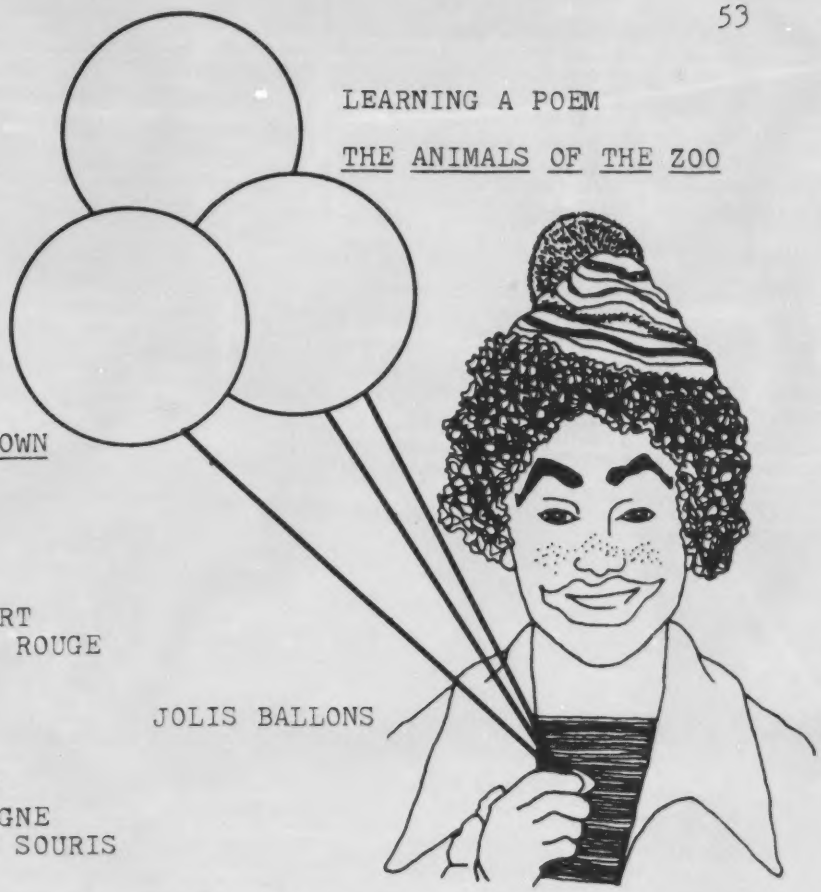
4 _____

5 _____

- ☐ le poisson
- ☐ la souris
- ☐ le lapin
- ☐ le singe
- ☐ la pieuvre

LEARNING A POEM

THE ANIMALS OF THE ZOO



PETIT POEME

LES BALLONS DU CLOWN

BALLON BLEU
BALLON VERT
BALLON ROUGE

JOLIS BALLONS

BALLON CHIEN
BALLON CYGNE
BALLON SOURIS

JOLIS BALLONS

BALLON BLANC
BALLON JAUNE
BALLON ROSE

JOLIS BALLONS

JOLIS BALLONS MAGIQUES!

--Christiane

Intermediate and Advanced Level

VIDEOCASSETTES NUMBERS 11 to 18

1.	Script No. 11	Circus	English-French
2.	Script No. 12	Circus	French
3.	Script No. 13	A Rock in the Road	English-French
4.	Script No. 14	A Rock in the Road	French
5.	Script No. 15	The Fence	English-French
6.	Script No. 16	The Fence	French
7.	Script No. 17	Pets	English-French
8.	Script No. 18	Pets	French

VIDEOCASSETTE NO. 11

CIRCUS (8')

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
The circus.	Le cirque.
Here's the little circus train.	Voici le petit train du cirque.
There's the elephant.	Voici l'éléphant.
He's walking on the train.	Il marche sur le train.
And there's the panther,	Et voici la panthère,
the black panther.	la panthère noire.
Look! He's pushing the cage.	Regardez! Il pousse la cage.
The monkey is on his back!	Le singe est sur son dos!
The camel is eating.	Le chameau mange.
The giraffe is eating.	La girafe mange.
The elephant is eating also.	L'éléphant mange aussi.
The elephant is washing himself.	L'éléphant se lave.
Look at the ostrich!	Regardez l'autruche!
And here's the parade--and the music.	Et voici le défilé et la musique.
The first car.	La première voiture.
The giraffe.	La girafe.
Two elephants.	Deux éléphants.
Two other elephants.	Deux autres éléphants.

SCRIPT (Videocassette No. 11, continued)

ENGLISH	FRENCH
The mama and the baby.	La maman et le bébé.
Here's the clown.	Voici le clown.
Here's the strong man.	Voici l'homme fort.
Ow! My foot!	Aie! Mon pied!
He's going forward.	Il va en avant.
He's going backward.	Et il va en arrière.
And he's going forward.	Il va en avant.
And he's going backward.	Et il va en arrière.
Look at the magician!	Regardez le magicien!
Look at the dog!	Regardez le chien!
Come and see the animals.	Venez voir les animaux.
Look at the hippopotamus.	Regardez l'hippopotame.
Look at the ostrich.	Regardez l'autruche.
Look at the snake.	Regardez le serpent.
Another snake!	Un autre serpent!
Look at the seal.	Regardez l'otari.
He's playing ball,	Il joue à la balle,
with his head,	avec sa tête,
with his tail.	avec sa queue.
They're playing ball.	Ils jouent à la balle.

SCRIPT (Videocassette No. 11, continued)

ENGLISH	FRENCH
(Counting in French, 1-10)	Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.
(Counting in French, 1-4)	Un, deux, troix, quatre.
Oh! There he is again!	Oh! Le voilà encore!
He's pretty, the little seal.	Il est beau le petit otari.
Here's the tiger.	Voici le tigre
The tiger jumps.	Le tigre saute.
Look at the lion.	Regardez le lion.
He jumps.	Il saute.
(Counting in French, 1-8)	Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit.
Look at the giraffe.	Regardez la girafe.
Look at the elephant,	Regardez l'éléphant,
the gray elephant.	l'éléphant gris.
The horse,	Le cheval,
and his trainer.	et son dompteur.
The dancer on the horse.	La danseuse sur le cheval.
The horse runs.	Le cheval court.
The horse dances . . .	Le cheval danse . . .
Look at him.	Regardez-le.
He is swinging on the trapeze.	Il se balance sur le trapèze.

SCRIPT (Videocassette No. 11, continued)

ENGLISH	FRENCH
They're jumping.	Ils sautent.
They're jumping.	Ils sautent.
He's swinging.	Il se balance.
The dancer is swinging.	La danseuse se balance.
She's beautiful.	Elle est belle.
Another is swinging.	Une autre se balance.
She's beautiful, too.	Elle est belle aussi.
Look at the cannon!	Regardez le canon! Boom! Boom!
The little train is going away,	Le petit train s'en va,
with the circus.	avec le cirque.

VIDEOCASSETTE NO. 12

CIRCUS (8')

SCRIPT

Le cirque.

Voici le petit train du cirque.

Voici l'éléphant.

Il marche sur le train.

Et voici la panthère,

la panthère noire.

Regardez! Il pousse la cage.

Le singe est sur son dos.

Le chameau mange.

La girafe mange.

L'éléphant mange aussi.

L'éléphant se lave.

Regardez l'autruche!

Et voici le défilé et la musique.

La première voiture.

La girafe.

Deux éléphants.

Deux autres éléphants.

La maman et le bébé.

Voici le clown.

Voici l'homme fort.

Aie! Mon pied!

SCRIPT (Videocassette No. 12, continued)

Il va en avant.

Et il va en arrière.

Il va en avant.

Et il va en arrière.

Regardez le magicien!

Regardez le chien!

Venez voir les animaux.

Regardez l'hippopotame.

Regardez l'autruche.

Regardez le serpent.

Un autre serpent.

Regardez l'otari.

Il joue à la balle.

Avec sa tête.

Avec sa queue.

Ils jouent à la balle.

Un, deux, trois, quatre, cinq, six,

sept, huit, neuf, dix.

Un, deux, trois, quatre.

Oh! Le voilà encore!

Il est beau le petit otari.

Voici le tigre.

Le tigre saute.

SCRIPT (Videocassette No. 12, continued)

Regardez le lion.
Il saute.
Un, deux, trois, quatre, cinq, six,
sept, huit.
Regardez la girafe.
Regardez l'éléphant,
l'éléphant gris.
Le cheval,
et son dompteur.
La danseuse sur le cheval.
Le cheval court.
Le cheval danse . . .
Regardez-le.
Il se balance sur le trapèze.
Ils sautent.
Ils sautent.
Il se balance.
La danseuse se balance.
Elle est belle.
Une autre se balance.
Elle est belle aussi.
Regardez le canon! Boom! Boom!

SCRIPT (Videocassette No. 12, continued)

Le petit train s'en va,

avec le cirque.

VIDEOCASSETTE NO. 13

A ROCK IN THE ROAD (6')

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
My name is Jack.	Je m'appelle Jacques.
What a nice day!	'Il fait beau!
I feel so good!	Je suis si content!
Oh! A rock!	Oh! Une pierre!
Ow!	Aie!
Oh! My head!	Oh! Ma tête!
I've got a bump.	J'ai une bosse.
A big bump.	Une grosse bosse.
Where's the rock?	Où est la pierre?
Where's the rock?	Où est la pierre?
Ah! There's Paul!	Ha! Voilà Paul!
Here, on the road.	Ici, sur la route.
O.K.	Bien.
I'm going to hide!	Je me cache!
My name is Paul.	Je m'appelle Paul.
What a nice day!	Il fait beau!
I feel so good!	Je suis si content!
Ow! A rock!	Oh! Une pierre!
Oh, my head!	Oh, ma tête!
I've got a bump!	J'ai une bosse!

SCRIPT (Videocassette No. 13, continued)

ENGLISH	FRENCH
A big bump!	Une grosse bosse!
Ah! There's Louis!	Ha! Voilà Louis!
The rock! The rock!	La pierre! La pierre!
Here's the rock!	Voilà la pierre!
Here on the road.	Ici, sur la route.
On the road.	Sur la route.
There. Good.	Là, bien.
There's Louis!	Voilà Louis!
I'll hide!	Je me cache!
My name's Louis.	Je m'appelle Louis.
I feel so good!	Je suis si content!
Ow! A rock!	Aie! Une pierre!
Oh! My head!	Oh! Ma tête!
Oh! My foot!	Oh! Mon pied!
Darn dirty rock, dirty rock!	Zut, sale pierre, sale pierre!
Who's that?	Qui est-ce?
Ha! It's Martin.	Ha! C'est Martin.
The rock! The rock!	La pierre! La pierre!
Here's the rock.	Voilà la pierre.
What'll I do?	Qu'est-ce que je fais?
Oh, darn!	Oh! Zut!
Here, on the road.	Ici, sur la route.

SCRIPT (Videocassette No. 13, continued)

ENGLISH	FRENCH
I'll hide.	Je me cache.
What?	Quoi?
Shsh! Come in!	Chut! Viens!
My name is Martin.	Je m'appelle Martin.
I feel so good, so good!	Je suis si content, si content!
Ow! A rock!	Aie! Une pierre!
Oh! My foot!	Oh! Mon pied!
Oh! My head!	Oh! Ma tête!
Oh! My back!	Oh! Mon dos!
What'll I do?	Qu'est-ce que je fais?
I'll bury the rock.	Je recouvre la pierre.
I'll bury the rock.	Je recouvre la pierre.
There!	Là, là.
There!	Là, là.
There!	Là, voilà.
I feel so good!	Je suis si content!
What's he done, Martin?	Qu'est-ce qu'il a fait, Martin?
He's crazy, that Martin.	Il est fou, ce Martin!
He's crazy!!	Il est fou!!

une grosse bosse.

SCRIPT (Videocassette No. 14, continued)

Ha! Voilà Louis!
La pierre! La pierre!
Voilà la pierre!
Ici, sur la route.
Sur la route.
Là, bien.
Voilà Louis.
Je me cache!
Je m'appelle Louis.
Je suis si content!
Aie! Une pierre!
Oh! Ma tête!
Oh! Mon pied!
Zut, sale pierre, sale pierre!
Qui est-ce?
Ha! C'est Martin.
La pierre! La pierre!
Voilà la pierre.
Qu'est-ce que je fais?
Oh! Zut!
Ici, sur la route.
Je me cache.
Quoi!

SCRIPT (Videocassette No. 14, continued)

Chut! Viens!

Je m'appelle Martin.

Je suis si content, si content!

Aie! Une pierre!

Oh! Mon pied!

Oh! Ma tête!

Oh! Mon dos!

Qu'est-ce que je fais?

Je recouvre la pierre.

Je recouvre la pierre.

Là, là.

Là, là.

Là, voilà.

Je suis si content!

Qu'est-ce qu'il a fait Martin?

Il est fou ce Martin.

Il est fou!

VIDEOCASSETTE NO. 15

THE FENCE (7')

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
The weather's bad.	Il fait mauvais.
It's raining.	Il pleut.
Here's Mr. Dupont.	Voilà M. Dupont.
He waters his flower.	Il arrose sa fleur.
His pretty flower.	Sa jolie fleur.
What'll I do?	Qu'est-ce que je fais?
What'll I do?	Qu'est-ce que je fais?
What'll I do?	Qu'est-ce que je fais?
I'll build a house!	Je bâtis une maison!
A big house.	Une grande maison.
A brick house.	Une maison en brique.
A brick house.	Une maison en brique.
A big brick house.	Une grande maison en brique.
There it is.	Voilà - là.
I'll build a roof.	Je bâtis un toit.
A big roof.	Un grand toit.
A very big roof.	Un très grand toit.
I'll build a door.	Je bâtis une porte.
A big door.	Une grande porte.
Ow! My finger!	Aie! Mon doigt!

SCRIPT (Videocassette No. 15, continued)

ENGLISH	FRENCH
I'll paint the house.	Je peins la maison.
My pretty house.	Ma jolie maison.
I'll paint flowers.	Je peins des fleurs.
Pretty flowers.	De jolies fleurs.
Look at my house.	Regardez ma maison!
Hey! Here's a dog!	Oh! Voilà un chien!
Well!	Oh! Alors!
I'll build a fence.	Je bâtis une clôture.
A big fence.	Une grande clôture.
Now I'll clean my yard.	Maintenant, je nettoie mon jardin.
I'll clean my yard.	Je nettoie mon jardin.
What'll I do with this?	Qu'est-ce que je fais de ça?
What shall I do with this?	Qu'est-ce que je fais de ça?
Over the fence?	Par-dessus la clôture?
Shall I throw it over there?	Je le jette là-bas?
No, I'll throw it there.	Non, je le jette là.
Over the fence?	Par-dessus la clôture?
Over!	Par-dessus!
Oh! My head!	Oh! Ma tête!
Take that broom!	Attrape le balai!

SCRIPT (Videocassette No. 15, continued)

ENGLISH	FRENCH
The bricks! Take these bricks!	Les briques! Attrape les briques!
The door! Take the door.	La porte! Attrape la porte.
Oh! My roof!	Oh! Mon toit!
Oh! My house!	Oh! Ma maison!
Take that! Take that! Take that!	Attrape! Attrape! Attrape!
The bricks--two bricks at a time!	Les briques--deux briques à la fois!
Oh! My flower!	Oh! Ma fleur!
My poor flower!	Ma pauvre fleur!
Oh! My house!	Oh! Ma maison!
My poor house!	Ma pauvre maison!
My flower!	Ma fleur!
My house!	Ma maison!
What have I done?	Qu'est-ce que j'ai fait?
Poor Mr. Dupont!	Pauvre M. Dupont!
It's raining.	Il pleut.
Mr. Dupont replants a flower,	M. Dupont replante une fleur,
a pretty flower.	une jolie fleur.
He rebuilds his house,	Il rebâtit sa maison,
his roof,	son toit,

SCRIPT (Videocassette No. 15, continued)

his door.	sa porte.
Ow!	Aie!
He repaints his house.	Il repeint sa maison.
He remakes the door.	Il refait la porte.
There! No! There!	Là! Non! Là!
Oh! The dog!	Oh! Le chien!
Quick! The fence!	Vite! La clôture!
He cleans the yard.	Il nettoie le jardin.
Shall I throw this?	Je le jette?
No! I'll throw the flower.	Non! Je jette la fleur.
One flower.	Une fleur.
Two flowers.	Deux fleurs.
Many flowers.	Beaucoup de fleurs.
Two flowers.	Deux fleurs.
One flower.	Une fleur.
More flowers.	Encore des fleurs.
More flowers.	Encore des fleurs.
My flower.	Ma fleur.
My pretty flower.	Ma jolie fleur.
Everywhere flowers.	Partout des fleurs.

VIDEOCASSETTE NO. 16

THE FENCE (7')

SCRIPT

Il fait mauvais.
Il pleut.
Voilà M. Dupont.
Il arrose sa fleur,
sa jolie fleur,
sa très jolie fleur!
Qu'est-ce que je fais?
Qu'est-ce que je fais?
Qu'est-ce que je fais?
Je bâtis une maison!
Une grande maison.
Une maison en brique.
Une maison en brique.
Une grande maison en brique.
Voilà-là.
Je bâtis un toit.
Un grand toit.
Un très grand toit.
Je bâtis une porte.
Une grande porte.
Aie! Mon doigt!

SCRIPT (Videocassette No. 16, continued)

Je peins la maison.
Ma jolie maison.
Je peins des fleurs.
De jolies fleurs.
Regardez ma maison!
Oh! Voilà un chien!
Oh! Alors!
Je bâtis une clôture.
Une grande clôture.
Maintenant, je nettoie mon jardin.
Je nettoie mon jardin.
Qu'est-ce que je fais de ça?
Qu'est-ce que je fais de ça?
Par-dessus la clôture?
Je le jette là-bas?
Non, je le jette là.
Par-dessus la clôture?
Par-dessus!
Oh! Ma tête!
Attrape le balai!
Les briques! Attrape les briques!
La porte! Attrape la porte!

SCRIPT (Videocassette No. 16, continued)

Oh! Mon toit!

Oh! Ma maison!

Attrape! Attrape! Attrape!

Les briques--deux briques à la fois!

Oh! Ma fleur!

Ma pauvre fleur!

Oh! Ma maison!

Ma pauvre maison!

Oh! Ma maison!

Ma fleur!

Ma maison!

Qu'est-ce que j'ai fait!

Pauvre M. Dupont!

Il pleut.

M. Dupont replante une fleur,

une jolie fleur.

Il rebâtit sa maison,

son toit,

sa porte.

Aie!

Il repeint sa maison.

Il refait la porte.

SCRIPT (Videocassette No. 16, continued)

Là! Non, là.

Oh! Le chien!

Vite, la clôture!

Il nettoie le jardin.

Je le jette?

Non! Je jette la fleur.

Une fleur.

Deux fleurs.

Beaucoup de fleurs.

Deux fleurs.

Une fleur.

Encore des fleurs.

Encore des fleurs.

Ma fleur.

Ma jolie fleur.

Partout des fleurs.

VIDEOCASSETTE NO. 17

PETS (11'22")

SCRIPT

ENGLISH	FRENCH
Here is a dog,	Voilà un chien,
a beautiful black dog.	un beau chien noir.
The dog's name is Rocco.	Le chien s'appelle Rocco.
The boy's name is John.	Le garçon s'appelle Jean.
John loves his dog.	Jean aime son chien.
He plays with the dog.	Il joue avec son chien.
He plays with Rocco.	Il joue avec Rocco.
John calls his dog.	Jean appelle son chien.
Here I come, says Rocco.	Voilà, je viens, dit Rocco.
John is carrying water,	Jean porte de l'eau,
water for his dog.	de l'eau pour son chien.
Here's water.	Tiens, voilà de l'eau.
Drink, Rocco!	Bois, Rocco!
He drinks.	Il boit.
You're a nice doggie. . . good-bye!	Tu es beau, au revoir!
Where's he going?	Où va t-il?
John is going to school.	Jean va à l'école.
He is going with his friends.	Il va avec ses amis.
They cross the street.	Ils traversent la rue.

SCRIPT (Videocassette No. 17, continued)

ENGLISH	FRENCH
He is carrying his books.	Il porte ses livres.
He arrives at school.	Il arrive à l'école.
He goes into the school.	Il entre dans l'école.
Rocco is sad.	Rocco est triste.
He is alone,	Il est seul,
all alone.	tout seul.
He is sleeping.	Il dort.
Look! The children are coming home from school.	Regardez! Les enfants reviennent de l'école.
Oh! There's John.	Oh! Voilà Jean.
He's happy.	Il est content.
He is going to see his dog.	Il va voir son chien.
The dog jumps.	Le chien saute.
They play in the yard.	Ils jouent dans le jardin.
They play together.	Ils jouent ensemble.
He plays ball with John.	Il joue à la balle avec Jean.
They run together.	Ils courent ensemble.
Play ball with me! Play!	Joue à la balle avec moi! Joue!
John is carrying food.	Jean porte à manger.
Here's food.	Tiens, voilà à manger.

SCRIPT (Videocassette No. 17, continued)

ENGLISH	FRENCH
Rocco is hungry.	Rocco a faim.
Very hungry.	Très faim.
Here's your dinner.	Voilà ton diner.
Eat, Rocco.	Mange, Rocco.
He eats.	Il mange.
He eats everything.	Il mange tout.
This is good!	C'est bon!
John pets Rocco.	Jean caresse Rocco.
Nice doggie!	Tu es beau!
Where's Rocco going?	Où va Rocco?
Rocco brings a blanket.	Rocco apporte une couverture.
He lies down.	Il se couche.
John gets the blanket.	Jean va chercher la couverture.
They play with the blanket.	Ils jouent avec la couverture.
Rocco plays with the blanket.	Rocco joue avec la couverture.
John is tired.	Jean est fatigué.
He lies down.	Il se repose.
John is walking his dog.	Jean promène son chien.
His beautiful black dog.	Son beau chien noir.
John is walking his dog.	Jean promène son chien.

SCRIPT (Videocassette No. 17, continued)

ENGLISH	FRENCH
They cross the street	Ils traversent la rue
together.	ensemble.
John reads the sign.	Jean lit la pancarte.
He gets the dog ready.	Il prépare le chien.
He washes him	Il le lave
with soap	avec du savon
and water!	et de l'eau!
He washes him well.	Il le lave bien.
Come, Rocco, come.	Viens, Rocco, viens.
Come, Rocco, come.	Viens, Rocco, viens.
Come with me.	Viens avec moi.
The children arrive.	Les enfants arrivent.
They arrive with the animals.	Ils arrivent avec les animaux.
They get ready.	Ils se préparent.
Here's a dog.	Voilà un chien.
Here's a turtle.	Voilà une tortue.
Here's a kitten.	Voilà un petit chat.
A pretty little kitten.	Un jolie petit chat.
John shows Rocco,	Jean montre Rocco,
his beautiful black dog.	son beau chien noir.

SCRIPT (Videocassette No. 17, continued)

ENGLISH	FRENCH
Is Rocco going to win?	Est-ce que Rocco va gagner?
Who is going to win?	Qui va gagner?
A kitten wins!	.Un petit chat gagne!
Another kitten wins!	Un autre petit chat gagne!
The children go with their animals.	Les enfants partent avec les animaux.
John is sad.	Jean est triste.
Rocco didn't win.	Rocco n'a pas gagné.
John returns with his dog, his beautiful black dog.	Jean rentre avec son chien, son beau chien noir.
John loves his dog!	Jean aime son chien!

VIDEOCASSETTE NO. 18

PETS (11'22")

SCRIPT

Voilà un chien,
un beau chien noir.
Le chien s'appelle Rocco.
Le garçon s'appelle Jean.
Jean aime son chien.
Il joue avec son chien.
Il joue avec Rocco.
Jean appelle son chien.
Voilà, je viens, dit Rocco.
Jean porte de l'eau,
de l'eau pour son chien.
Tiens, voilà de l'eau.
Bois, Rocco.
Il boit.
Tu es beau, au revoir!
Où va t-il?
Jean va à l'école.
Il va avec ses amis.
Ils traversent la rue.
Il porte ses livres.
Il arrive à l'école.

SCRIPT (Videocassette No. 18, continued)

Rocco est triste.

Il est seul,

tout seul.

Il dort.

Regardez! Les enfants reviennent de l'école.

Oh! Voilà Jean.

Il est content.

Il va voir son chien.

Le chien saute.

Ils jouent dans le jardin.

Ils jouent ensemble.

Il joue à la balle avec Jean.

Ils courent ensemble.

Joue à la balle avec moi! Joue!

Jean porte à manger.

Tiens, voilà à manger.

Rocco a faim,

très faim.

Voilà ton diner.

Mange, Rocco.

Il mange.

SCRIPT (Videocassette No. 18, continued)

Il mange tout.

C'est bon!

Jean caresse Rocco.

Tu es beau!

Où va Rocco?

Rocco apporte une couverture.

Il se couche.

Jean va chercher la couverture.

Ils jouent avec la couverture.

Rocco joue avec la couverture.

Jean est fatigué.

Il se repose.

Jean promène son chien.

Son beau chien noir.

Jean promène son chien.

Ils traversent la rue ensemble.

Jean lit la pancarte.

Il prépare le chien.

Il le lave

avec du savon

et de l'eau!

SCRIPT (Videocassette No. 18, continued)

Ils le lavent bien.

Viens, Rocco, viens.

Viens, Rocco, viens.

Viens avec moi.

Les enfants arrivent.

Ils arrivent avec les animaux.

Ils se préparent.

Voilà un chien.

Voilà une tortue.

Voilà un petit chat.

Un jolie petit chat.

Jean montre Rocco,

son beau chien noir.

Est-ce que Rocco va gagner?

Qui va gagner?

Un petit chat gagne!

Un autre petit chat gagne!

Les enfants partent avec les animaux.

Jean est triste.

Rocco n'a pas gagné.

Jean rentre avec son chien,

son beau chien noir.

Jean aime son chien.

Appendix

List of Materials Purchased

with

ESEA Title IV-C Funds (1977-1980)

1. Books

2. Filmstrips

3. Records

4. Visual aids

5. Films

BOOKS

Elementary Level

1) Bonjour Line (from Heinle and Heinle Enterprises)

Activity-centered multimedia program in three parts for teaching the French language to elementary school children, grades 3 to 6.

Part I (26 units, 500 vocabulary words--stresses oral comprehension and expression).

1. Cahier de l'élève (Part I)
2. Cahier de l'élève (Part II)
3. Livre d'images
4. Student cassettes
5. Teaching Guide

2) Dansons La Capucine by Annick Le Marchand (from Clarke, Irwin and Company, Ltd.)

A new approach to the teaching of French as a second language to children, divided into three levels beginning with grade one.

Teaches basic language structure using a select vocabulary that is natural to young children. (Songs, games, stories and plays.)

1. Teacher's Guide plus 27 lesson plans
2. Records (Set of 2) or cassette
3. Booklets (27)
   (Green series - first level)
   (Red series - second level)
   (Blue series - third level)

3) First Steps in French by Madrigal and Dulac (from Regents Publishing Company)

A Beginner's book for children designed to teach children to speak French, with selectively limited vocabulary and extensive use of cognates throughout.

BOOKS (continued)

4) Frère Jacques (An Audio-visual program for elementary schools) (from Continental Book Company)

Level I:

1. Visual Material (felt backing, sheets of figurines, printed words)
2. Audio material (5 tapes)
3. Reading book
4. Exercise book
5. Teacher's Guide

Elementary and Intermediate Level

5) Mon Livre by Elizabeth Gessler (from Gessler Publishing Company, Inc.)

Collections of amusing dialogues, games and songs.

Minimum order of 4.

Intermediate Level

6) Il Etait une fois by Françoise Savigny (from National Textbook Company)

French Reader (Fairy Tales)

Each story contains sufficient repetition to facilitate comprehension.

1. La Petite Poule rouge
2. Boucle d'or et les trois ours
3. L'Ane et le petit garçon

Intermediate and Advanced Level

7) Exercices en français facile by Raymond Lichet (from National Textbook Company)

Series of three graded workbooks. Each book contains 48 lessons, each one designed as a different kind of game employing illustrations or photographs.

BOOKS (continued)

To be used as a supplement to regular classroom work.

8) French Workbooks (from Gessler Publishing Company)

32-page workbooks full of mix-and-match games, crossword puzzles, vocabulary games, time-telling, sports, clothing, counting, etc.

1. A First French Fun Book
2. La Ronde des nombres
3. Monsieur Navet
4. Marc et Sylvie

Advanced Level

9) Babar (from Gessler Publishing Company)

Readers with beautiful colored illustrations to help extend vocabulary.

1. Le Roi Babar
2. Babar en Amérique
3. Le Voyage de Babar

10) Collection Petit Tom by Casterman (from Continental Book Company)

The names in French for the colors, the seasons, the rooms of the house, etc.

1. Petit Tom et les animaux familiers

11) Guignol à l'école (from Gessler Publishing Company)

Book of plays for the puppet theatre. Directions for making puppets and constructing the theatre (10 plays-vocabulary). Advanced dialogue.

12) La Cuisine merveilleuse et amusante by Fernand Nathan (from Gessler Publishing Company)

BOOKS (continued)

Cookbook, illustrated with numerous step-by-step drawings and photographs.

13) Le Français élémentaire by G. Mauger and G. Gougenheim (from National Textbook Company)

Méthode progressive de français parlé.

Step-by-step technique of statement, illustration, and repetition.

Book I.

14) Textes en français facile by Raymond Lichet (from National Textbook Company)

Graded readers (500 words, "Jeux de lecture," and illustrated vocabulary).

1. Sidonie Cigale
2. Mon Ami Chocolat

Teaching Level

15) Teaching Children Foreign Languages by M. Finocchiaro (from McGraw-Hill Book Company)

"The present volume will provide teachers and administrators with the theory and practice necessary for introducing effective programs in the elementary schools and for stimulating in children the desire to pursue the study of languages."

--Theodore Huebener

FILMSTRIPS (All levels)

All of the following filmstrips are available from the Wible Language Institute.

1) Bonjour Mademoiselle (filmstrip/cassette/guide)

   How to use, describe arms, legs and other parts of the body. (Songs and games.)

2) Color My World (2 color filmstrips/2 cassettes/ guide)

   Introduction of 12 common colors through a variety of interesting and attractive objects and animals.

3) Les Amis (filmstrip/cassette/guide)

   Excursion in the world of numbers (songs and games).

4) Les Animaux (filmstrip/cassette/guide)

   Learning about animals (songs and games).

5) French for Elementary Grades (6 filmstrips/cassettes/ guide)

   a) Robert's family
   b) Robert gets ready for school
   c) Robert goes to school
   d) Suzanne learns about the calendar
   e) Suzanne and Robert's house
   f) Suzanne goes shopping

6) Today's Forecast (2 filmstrips/2 cassettes/guide)

   To teach the student vocabulary for weather expressions (cold, hot, cloudy, sunny, windy, etc.)

RECORDS

All of the following records are available from the Wible Language Institute.

1. French Folk Songs for Children (All levels)

2. Chantons en français (2 volumes) (All levels)

3. Salut, nous allons chanter (All levels)

4. Children's Living French (Advanced level)

   Four 10-inch, 33 1/3 rpm records, illustrated lesson-manual, bilingual picture dictionary, stories, songs, word games.

VISUAL AIDS (All Levels)

1) Initial Sounds in French (from National Textbook Company)

Card sets of 382 word-picture cards grouped according to 49 commonly used sounds in French intended to teach vocabulary and to develop auditory discrimination of the French sound system. .The word-picture cards can be used as flash cards.

2) Language Visuals (from National Textbook Company)

A set of 60 11" x 14" flash cards. These cards portray the calendar, time of day, the seasons, parts of the body, clothing, colors, numbers, the family, etc. Packaged in a vinyl briefcase. Free Teacher's Guide.

3) See and Hear (from Wible Language Institute)

Flash Cards Kit. 200 flash cards, 5" x 8" heavy duty cards with a picture on one side and the word on the other. The categories are those most commonly used in the first year of the study of a foreign language. Twenty-one categories as follows: wild animals, domestic animals, table service, dinner, parts of the body, Christmas, etc. Excellent to build up vocabulary.

4) Transparencies (from Wible Language Institute)

50 transparencies; Teacher's Guide. Greetings, time of day, colors, family, weather, etc.

5) French Weather Board (from Gessler Publishing Company, Inc.)

Teaching device that shows the date, day of week and month, wind direction, cloud types, etc. (15½" x 15 3/4")

FILMS (16mm.)

1) La Princesse (Bonjour Line Series) (from Heinle and Heinle Enterprises)

Film, 16mm. Color. 5 minutes.

A story about two farm children who meet a princess who changes their bread and leaves to cake and flowers.

Developed for the French Ministry of Education. The film is used for cultural enrichment.

2) Les Crêpes (Bonjour Line Series) (from Heinle and Heinle Enterprises)

Film, 16mm. Color. 5 minutes.

A story about a little French girl who makes crêpes for her family. The film is used for cultural enrichment and for the teaching of vocabulary.

3) Sur le Pont d'Avignon (from International Film Bureau)

Film, 16mm. Color. 6 minutes.

Puppets in medieval costumes dance to the tune of the well-known folk song.

4) La Poulette grise (from International Film Bureau)

Film, 16mm. Color. 6 minutes.

An old lullaby on film about the little grey hen who nests in the church, the moon, etc. Photographed from pastel drawings. Words to the song available.

5) Françoise et son lapin (from International Film Bureau)

Film, 16mm. Color. 11 minutes.

Françoise spends the morning indoors with her rabbit. Names of colors and basic action verbs. Commentary available.

FILMS (continued)

6) La Petite Poule rouge (from BFA Educational Media)

Film, 16mm. Color. 16 minutes.

The story of the little red hen presented in animation with a simple French narration. Nouns, adjectives and verbs are visualized by the appropriate object or action on the screen. Vocabulary review at the end.

7) Frère Jacques (from BFA Educational Media)

Film, 16mm. Color. 15 minutes.

Simple story based on the folk song presented in animation. Nouns, adjectives and verbs are visualized by the appropriate object or action on the screen. Vocabulary review at the end.

8) Le Petit Chaperon rouge (from BFA Educational Media)

Film, 16mm. Color. 13½ minutes.

The story of Little Red Riding Hood. Presented in animation with French narration. Nouns, verbs and adjectives are visualized by the appropriate object or action on the screen. Vocabulary review at the end.

9) Les Trois Ours (from BFA Educational Media)

Film, 16mm. Color. 15 minutes.

The story of the Three Bears presented in animation with French narration. Nouns, adjectives and verbs are visualized by the appropriate object or action on the screen. Vocabulary review at the end.

10) Le Ballon rouge (from Tamarelle's French Film House)

Film, 16mm. Color. 36 minutes.

The story of a young boy and his new friend, a red balloon, which follows him wherever he goes. The film, shot in Montmartre, has beautiful photography. The film was a winner of the Cannes Film Festival (1956). No dialogue.

FILMS (continued)

11) Marcel à Paris (from International Film Bureau)

Videocassette, 16mm. Color. 25 minutes.

The story of nine-year-old Marcel, who decides to earn some money. His efforts take him through various sections of Paris. Student guide available.

Advanced dialogue, excellent acting, and scenes of Paris.

SOURCES OF MATERIALS FOR TEACHERS OF FRENCH (ELEMENTARY SCHOOLS)

Clarke, Irwin and Company, Ltd.
791 St. Clair Avenue, W.
Toronto, Canada M6C1B8

Continental Book Company
11-03 46th Avenue
Long Island City, NY 11101

Gessler Publishing Co., Inc.
220 East 23d Street
New York, NY 10010

Heinle and Heinle Enterprises
29 Lexington Road
Concord, Mass. 01742

McGraw Hill Book Company
1221 Avenue of the Americas
New York, NY 10020

National Textook Company
8259 Niles Center Road
Stokie, IL 60076

Regents Publishing Co., Inc.
2 Park Avenue
New York, NY 10016

Wible Language Institute
P. O. Box 870
Allentown, PA 18105

SOURCES FOR FILMS FOR TEACHERS OF FRENCH (ELEMENTARY SCHOOLS)

BFA Educational Media
2211 Michigan Avenue
P. O. Box 1795
Santa Monica, CA 90406

Heinle and Heinle Enterprises
29 Lexington Road
Concord, Mass. 01742

International Film Bureau
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604

Tamarelle's French Film House
110 Cohasset Stage Road
Chico, CA 95926